

**FORMATO EUROPEO  
PER IL CURRICULUM  
VITAE**



Nome **SANDRA CVITAN KRUNIC**

**ESPERIENZA LAVORATIVA**

- Dal 2021 ad oggi
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

**1. FACILITATRICE E MEDIATRICE LINGUISTICA – OPERATRICE DI SPORTELLO**

COOP LULE, Via Novara, 35 - ABBIATEGRASSO

Cooperativa sociale

Facilitatrice linguistica e operatrice di comunità

Corsi di prima e seconda alfabetizzazione ai ragazzi delle scuole primarie e secondarie di primo e secondo grado del distretto del corsichese e nelle scuole di Magenta.

**Insegnante di corsi italiano L2 per alunni stranieri c/o IC Copernico d Corsico**

**Insegnante di italiano L2 (affiancata da mediatrice linguistica) in spazi orientamento donne c/o il comune di Trezzano sul Naviglio e Motta Visconti**

Operatrice di comunità nei progetti QMondo, IN&OUT e Antenne del corsichese

Corsi di prima alfabetizzazione ai profughi ucraini bambini, ragazzi e adulti

Insegnante di lingua italiana per persone vittime di tratta e di sfruttamento lavorativo.

Preparazione all'esame di terza media.

2022 - Sportello di accoglienza ed integrazione dei profughi ucraini

Da luglio 2024: Operatore sportello stranieri: controllo documenti, compilazione kit permessi di soggiorno di breve e lungo periodo, invio pratiche per la cittadinanza

- Dal 2008 al 2021
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

**2. MEDIATRICE LINGUISTICA Free lance**

Associazione e Cooperativa LULE – Via Novara 35 Abbiategrasso (MI)

Associazione Villa Amantea - corsi di italiano ai ragazzi minorenni non accompagnati

Impresa sociale / Ente di volontariato / ETS

Mediazione linguistica

Mediazione culturale per cittadini di provenienza serba, croata, bosniaca con assistenza orale e traduzioni scritte, accompagnamento presso le strutture pubbliche.

- Da ottobre 2017 a giugno 2018
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

**3. INSEGNANTE DI LINGUA ITALIANA AI RAGAZZI STRANIERI**

ICS GALILEI, CORSICO

Scuola secondaria di primo grado

Alfabetizzazione, insegnamento di base e sostegno linguistico agli studenti

Studenti stranieri neo arrivati e con difficoltà di apprendimento

**4. ADDETTA WELCOME PRESSO EXPO MILANO**

COOP CULTURE - VENEZIA

EXPO UNIVERSALE – MILANO c/o Gate Rosserio e c/o Open Air Teather

Assistenza alla clientela

Promozione programma e info point, vendita biglietti, contatti in lingua italiana, inglese, serba, spagnola e tedesca.

- Dal 2008 al 2021
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

**5. INTERPRETE**

FREE LANCE

PRESTAZIONI PER: Bobar Kompanija - Bijeljina, Bosnia; Sim Prom - Belgrado, Serbia;

Eurosalon - Belgrado, Serbia; Bolago - Belgrado, Serbia; Pejkom doo - Belgrado, Serbia;

Interprete di lingua italiana- serba

Traduzioni orali e scritte, corrispondenza con la clientela

- Dal 2008 al 2021
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore

- Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

- Dal marzo 2004 al maggio 2007
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego

- Principali mansioni e responsabilità

• Da aprile 2002 a marzo 2004

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego

- Principali mansioni e responsabilità

• Da aprile 2002 a marzo 2004

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego

- Principali mansioni e responsabilità

• Da marzo 1994 ad aprile 1998

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego

- Principali mansioni e responsabilità

• Da marzo 1994 ad aprile 1998

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego

- Principali mansioni e responsabilità

• Da novembre 1992 a febbraio 1994

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego

- Principali mansioni e responsabilità

## **6. ACCOMPAGNATRICE TURISTICA**

FREE LANCE

Agenzia Turistica Aero Klub – Belgrado (Serbia)

Agenzia Turistica HRG – Belgrado (Serbia)

Mediazione linguistica

Accoglienza, sistemazione, accompagnamento a persone singole, a piccoli e a grandi gruppi, organizzazione del soggiorno e di tour in Italia.

## **7. INTERPRETE LINGUISTICA**

MARVIN GROUP EXPORT IMPORT – Belgrado, Serbia

commerciale

Addetta amministrativa di concetto

Pubbliche relazioni, rapporti con fornitori, customer service, segreteria, con traduzioni serbo-italiano e serbo-inglese.

## **8. INSEGNANTE DI ITALIANO**

Foreign Languages Studio – Belgrado, Serbia

Istruzione

Insegnamento

Organizzazione di corsi di formazione: individuali, di gruppo e rapidi, per bambini, studenti e adulti. Livelli A1, A2, B1, B2 e C1

Preparazione per esami di certificazione

## **9. ASSISTANT MANAGER**

Sim Prom Doo – Belgrado, Serbia

Commerciale

Organizzazione, coordinamento e mediazione linguistica

Organizzazione in diversi settori:

turistico: gestione di albergo della gioventù sul monte Tara, Serbia;

produttivo: coordinamento per la produzione e distribuzione del parquet in Serbia, Bosnia ed Italia;

import-export: tracking, fatturazione, sdoganamento merci;

organizzazione centri revisione automobili su tutto il territorio serbo.

## **10. GUIDA TURISTICA (a part time)**

Putnik Travel Agency – Belgrado, Serbia

Turismo

Accompagnatrice turistica

Accoglienza, sistemazione, accompagnamento gruppi turistici, rappresentanza per l'Agenzia in Grecia nel periodo aprile – ottobre, problem solving, promozione e vendita di escursioni, guida in lingua originale durante le escursioni, gite scolastiche.

## **11. INTERPRETE (a part time)**

World Agency – Belgrado, Serbia

Commercio

Traduzioni

Accompagnamento e traduzione durante meeting ed incontri, corrispondenza scritta.

## **12. SEGRETERIA ED INTERPRETE**

Premier Ceramics – Belgrado, Serbia

Edilizia

Addetta amministrativa di concetto

Mansioni di segreteria, fatturazione tracking, pratiche sdoganamento e vendita sanitari, piastrelle e arredo bagno, arredo casa al dettaglio e all'ingrosso.

## ATTIVITA' DI VOLONTARIATO

- Da Gennaio 2011 ad oggi
- Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

Da gennaio a giugno\* 2022

- Nome e indirizzo del datore di lavoro
  - Tipo di azienda o settore
  - Tipo di impiego
- Principali mansioni e responsabilità

### 1. INSEGNANTE DI LINGUA ITALIANA

Acli Itaca Aps - Corsico  
Associazione del Terzo Settore  
Insegnante di lingua italiana  
Insegnamento della lingua italiana ai livelli Alfabetizzazione, A1, A2 e B1

### 2. CORSO PER NUOVI INSEGNANTI DI LINGUA ITALIANA

Acli Provinciale di Milano – Via Della Signora, Milano  
Ente del Terzo Settore  
Formatrice  
Gestione della formazione per volontari delle scuole di italiano

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- Da febbraio 2012 a Ottobre 2012
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
  - Qualifica conseguita

Da giugno 1990 a dicembre 2002

- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
  - Qualifica conseguita
- Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)

- da Settembre 1986 a giugno 1990
- Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione
  - Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio
  - Qualifica conseguita

### 1. CERTIFICATO DITALS II

Università per Stranieri di Siena  
Sede di Milano - Scuola Dante Alighieri  
Metodologia e glottodidattica per l'insegnamento della lingua italiana  
Certificazione insegnamento italiano agli stranieri

### 2. LAUREA IN LINGUA E LETTERATURA ITALIANA

Facoltà di Lettere – Università di Belgrado, Serbia, Cattedra di Italianistica

Docente di Lingua e letteratura italiana

Nota: i tempi di conseguimento della laurea si sono protratti a causa della guerra (1990-2002), delle sanzioni e della conseguente crisi economica.

### 3. DIPLOMA DI SCUOLA SUPERIORE

Liceo scientifico "Il primo ginnasio di Belgrado – Mosa Pijade" Belgrado, Serbia

Diploma di perito tecnico in fisica termica

## CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

*Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.*

MADRELINGUA

SERBO

ALTRE LINGUA

### CROATO, BOSNIACO, MONTENEGRINO

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

Eccellente  
Eccellente  
Eccellente

<b>ALTRE LINGUA</b>	
• Capacità di lettura	<b>ITALIANO</b>
• Capacità di scrittura	Eccellente
• Capacità di espressione orale	Eccellente
• Capacità di lettura	<b>INGLESE</b>
• Capacità di scrittura	Eccellente
• Capacità di espressione orale	Eccellente
<b>ALTRE LINGUA</b>	
Capacità di lettura	<b>SPAGNOLO</b>
Capacità di scrittura	Base
Capacità di espressione orale	Base
<b>CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI</b>	Ottime capacità organizzative e di coordinamento, attitudine al lavoro di team in situazioni multiculturali, facoltà di confronto e perizia nell'identificare le peculiarità delle persone con cui si relaziona. Buone capacità di confronto e collegamento in aula e in situazioni di squadra. Attitudine al problem solving in team e in autonomia.
<b>CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE</b>	Ottime capacità organizzative e di coordinamento. Attitudine alla gestione dell'aula. Organizzazione attività di integrazione e scambi interculturali. Capacità di sintesi. Organizzazione di feste ed eventi. Collaborazione con la Banca del Tempo di Buccinasco.
<b>CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE</b>	Buona conoscenza ed utilizzo dei programmi pacchetto ms office, excel, word, uso di internet, posta elettronica e social network
<b>ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE</b>	<b>RETE SSP SCUOLE SENZA PERMESSO</b>
<b>CORSI DI AGGIORNAMENTO</b>	Ottobre-Dicembre 2012 Corso di formazione: Didattica di base per l'insegnamento dell'italiano L2 24 ore
<b>PATENTE O PATENTI</b>	<b>EDILINGUA</b> giugno 2013, giugno 2014 e giugno 2015 workshop didattici Uso di strumenti multimediali nell'insegnamento di italiano L2 a studenti adulti e adolescenti Uso della LIM Insegnare italiano ad adulti migranti oggi
<b>ULTERIORI INFORMAZIONI</b>	Dal luglio 2012 al gennaio 2014 membro della Consulta dei cittadini stranieri di Corsico

L'ultimo aggiornamento: 01 febbraio 2025

*Acconsento il trattamento dei miei dati ai sensi del DLGS196/03*